

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ**  
**ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА**  
(німецька)

Освітня програма «Англійська мова і література»

Перший (бакалаврський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша -  
англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ – 2019

## ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Друга іноземна мова
<b>Викладач(-і)</b>	Бойчук Надія Василівна Петришак Богдана Ярославівна Павлишинець Олена Олегівна Весоловський Олег Васильович Ткачук Наталія Олексіївна
<b>Контактний телефон викладача</b>	+380(66)7052169 +380(50)3386823 +380(50)6274798 +380(50)6246294 +380(95)8500267
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:nadiia.boichuk@pnu.edu.ua">nadiia.boichuk@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:bohdana.petryshak@pnu.edu.ua">bohdana.petryshak@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:olena.pavlyshynets@pnu.edu.ua">olena.pavlyshynets@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:oleh.vesolovskyj@pnu.edu.ua">oleh.vesolovskyj@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:nataliia.tkachuk@pnu.edu.ua">nataliia.tkachuk@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	практичні заняття
<b>Обсяг дисципліни</b>	39 кредитів ЄКТС
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="https://cee.pnu.edu.ua">https://cee.pnu.edu.ua</a> <a href="http://www.d-learn.pnu.edu.ua">www.d-learn.pnu.edu.ua</a> <a href="http://www.d-learn.pu.if.ua/">http://www.d-learn.pu.if.ua/</a>
<b>Консультації</b>	понеділок 13:30 (Бойчук Н.В., Петришак Б.Я., Павлишинець О.О., Ткачук Н.О.) понеділок 16:30 (Весоловський О.В.)
<b>2. Анотація до курсу</b>	
<p>Навчальна дисципліна належить до циклу дисциплін професійної підготовки.</p> <p>Предметом вивчення навчальної дисципліни є лексичний матеріал та граматична система сучасної німецької літературної мови, лексичний матеріал та норми мови професійного спілкування та листування, а також розмовна німецька мова.</p> <p>Міждисциплінарні зв'язки: дисципліна «Друга іноземна мова» тісно пов'язана з такими фаховими лінгвістичними дисциплінами як: «Основи теорії мовної комунікації», «Іноземна мова (основна, практичний курс)», «Практична граматики», «Перекладацька практика», «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови».</p> <p>Відповідно до сучасної концепції багатоступеневої підготовки майбутнього фахівця програма навчання другої іноземної мови розрахована на три роки (6 семестрів). Процес мовної та мовленнєвої підготовки поділяється на три етапи, які різняться за обсягом, характером і організацією матеріалу, цілями, змістом і методикою роботи, а також характером взаємодії з теоретичними курсами.</p>	
<b>3. Мета та цілі курсу</b>	
<p><b>Метою</b> викладання навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» є оволодіння студентами всіма видами мовленнєвої діяльності відповідно до вимог рівня В1 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, а саме створення таким чином міцної бази (фонетичної, граматичної, лексичної) для формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, формування навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами; оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела.</p>	
<b>4. Результати навчання (компетентності)</b>	
<p><b>4.1. Загальні компетентності</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>- Здатність працювати в команді та автономно.</li> </ul>	

- Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово.
- Здатність до організації та керівництва професійним розвитком осіб та груп.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- Здатність бути критичним і самокритичним.
- Навички використання інформаційних і комунікативних технологій.
- Усвідомлення принципів академічної доброчесності.

#### **4.2. Фахові компетентності**

- Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.
- Здатність до організації ділової комунікації.
- Здатність використовувати в професійній діяльності отримані знання у викладанні німецької мови в освітніх закладах.
- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

#### **4.3. Результати навчання**

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- Організовувати процес свого навчання й самоосвіти із значним ступенем автономності.
- Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, причетниками різних політичних поглядів тощо.
- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
- Знати норми німецької літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів німецькою мовою.
- Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Здійснювати лінгвістичний та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.
- Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах



	Самостійна робота		Фонетичні вправи. 8 год.		
<b>Теперішній час</b> Відмінювання дієслів у презенс. Дієслово «sein». Складений іменний присудок. Інтонація питального речення зі сполучником oder і стверджувального речення зі сполучником sondern.	Практичне заняття  Самостійна робота	2,1, 5	Лексико граматичні вправи. 6 год.  Вказівні займенники dieser, dieses, diese, jener, jenes, jene у називному відмінку. 8 год.	4 бали	вересень
<b>Модульна контрольна робота</b>	Практичне заняття  Самостійна робота	1,2,5	Підготовка до контрольної роботи, 4 год.  Підготовка до контрольної роботи, 10 год.	10 балів	вересень
<b><u>Змістовий модуль 2.</u></b> <b><u>Meine Arbeit an der</u></b> <b><u>Fremdsprache.</u></b>  <i>Тема 1. Wir lernen Fremdsprachen</i> Робота над текстом «Wir lernen Fremdsprachen» Порядок слів у розповідному реченні (прямий і зворотній). Порядок слів у питальному реченні (з і без пит. слова).	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3,7	Робота над текстом «Wir lernen Fremdsprachen»: читання, переклад. 6 год.  Лексико-граматичні вправи. Діалог «Wer ist da bitte?» 8 год.	4 бали	вересень
<i>Тема 2. Im Unterricht</i> Робота над діалогом «Im Unterricht» . Артикль. Вживання артикля (означеного, неозначеного, нульового). Кількісні числівники від 1 до 100.	Практичне заняття  Самостійна робота	1,2,6	Розвиток діалогічного мовлення. 8 год.  Грамматичні вправи на вживання артикля. 8 год.	4 бали	вересень жовтень
<b>Розвиток діалогічного мовлення</b> Робота над діалогом: «Was sind Sie von	Практичне заняття  Самостійна	2,5,7	Постановка питань, лексичні вправи 6 год.  Лексико-граматичні	4 бали	жовтень

Veruf?».	робота		вправи. 8 год.		
<b>Модульна контрольна робота.</b>	Практичне заняття  Самостійна робота	1,2	Підготовка до контрольної роботи. 4 год.  Підготовка до контрольної роботи, 6 год	10 балів	жовтень
<b><u>Змістовий модуль 3.</u></b> <b><u>Im Übungsraum</u></b> <b><i>Тема 1. Im Übungsraum</i></b> Лексичні одиниці до теми «Im Übungsraum». Множина іменників.	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3,7	Утворення множини іменників. Граматичні вправи. 6 год.  Лексичні вправи 8 год.	4 бали	жовтень
Розвиток монологічного та діалогічного мовлення: Im Unterricht. Заперечення в німецькій мові.	Практичне заняття  Самостійна робота	1,2,7	Робота над лексичними одиницями до діалогу «Sie gehen zur Vorlesung». 6 год  Утворення дієслів за допомогою префікса be-. Граматичні вправи 8 год.	4 бали	жовтень
<b><i>Тема 2. Sie gehen zur Vorlesung.</i></b> Діалог «Sie gehen zur Vorlesung».	Практичне заняття  Самостійна робота	1,2,7	Робота над лексичними одиницями до діалогу «Sie gehen zur Vorlesung». 6 год  Граматичні вправи 4 год.	2 бали	жовтень
<b>Презентація до теми «Mein Deutschunterricht».</b>  Відмінки. Відмінювання означеного, неозначеного артикля. Контрольна робота.	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3,7	Створення мовленнєвих моделей до поданої теми. Повторення вивченого матеріалу та узагальнення по темі. 10 год.  Тренувальні вправи.	4 бали	листопад

			Керування дієслів. Лексико-граматичні вправи. Підготовка до контрольної роботи. 18 год.		
<b><u>Змістовий модуль 4.</u></b> <b><u>Familie</u></b> <b>Тема 1. <u>Familie</u></b> <b><u>Müller</u></b> Робота над текстом «Familie Müller» Присвійні займенники. Питальні речення з питальним словом wessen?	Практичне заняття   Самостійна робота	1,2,3,7	Лексичні вправи до теми „Familie“. Робота над I частиною тексту „Familie Müller“. 6 год.  Присвійні займенники. Грамаіичні вправи. 8 год.	4 бали	листопад
<b>4.2 Теперішній час.</b> Презенс сильних дієслів, які змінюють кореневий голосний. Відмінювання дієслів та особових займенників	Практичне заняття   Самостійна робота	1,2	Лексико-граматичні вправи. Робота над II частиною тексту „Familie Müller“. 8 год  Лексико-граматичні вправи. 8 год	4 бали	листопад
<b>Тема 2. Meine</b> <b>Familie.</b> Твір до теми. Наказовий спосіб (4 форми).	Практичне заняття   Самостійна робота	1,2,5	Написання твору до теми. Монологічне та діалогічне мовлення до теми. 6 год.  Наказовий спосіб дієслів sein, haben, werden. Грамаіичні вправи. 12 год.	4 бали	листопад
Прийменники зі знахідним відмінком.	Практичне заняття	1,2,5	Грамаіичні вправи. 8 год.	2 бали	листопад грудень

<p><b>Розвиток монологічного мовлення.</b> Підготовка аргументів до участі у дискусії «Glückliche und unglückliche Familie» Особові та присвійні займенники, сильні дієслова.</p>	<p>Практичне заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	1,2	<p>Керування дієслів. Граматичні вправи 6 год.</p> <p>Граматичні вправи 12 год.</p>	4 бали	грудень
<p><b>Тема 3. Mein Geburtstag.</b> Робота над темою „Mein Geburtstag“. Лексико-граматичні вправи.</p>	<p>Практичне заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	2,3,7	<p>Підготовка презентації “Meine Geburtstagsparty”. 4 год.</p> <p>Лексика до теми „Zu Besuch“. Розмовні моделі. (1, с.10-15). 8 год.</p>	4 бали	грудень
<p><b>Підсумкова контрольна робота</b></p>	<p>Практичне заняття</p>	1,2	<p>Підготовка до підсумкової контрольної роботи 4 год.</p>	20 балів	грудень
<b>Семестр 4</b>					
<p><b><u>Змістовий модуль 1. Eine fremde Stadt</u></b> <b>Тема 1. «Die Stadt».</b> Робота над текстом «Ein Brief», діалогом «Wie geht es deinem Freund?».</p> <p>Граматика: іменник у давальному відмінку, особові займенники у давальному та знахідному відмінках, порядок слів у реченнях з додатками у давальному та знахідному відмінках, прийменники з давальним відмінком).</p>	<p>Практичне заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	2,3,9	<p>ЛО до теми „Die Stadt“. Граматичні вправи. 5 год.</p> <p>Порядок слів у реченнях з додатками у давальному та знахідному відмінках. Виконання вправ 5 год.</p>	3 бали	лютий
<p>Написання листа своєму уявному другу з Німеччини;</p> <p>Дієслова kennen /</p>	<p>Практичне заняття</p>	2,3	<p>Керування дієслів. Розвиток монологічного мовлення. 5 год.</p>	2 бали	лютий

wissen.	Самостійна робота		Виконання лексичних вправ, написання листа. 5 год.		
<b>Тема 2. Iwano-Frankiwsk.</b> Робота над текстом «Iwano-Frankiwsk»., підготовка розповіді до теми «Die Sehenswürdigkeiten von Iwano-Frankiwsk»).	Практичне заняття  Самостійна робота	5	Розвиток монологічного та діалогічного мовлення до теми. 5 год.  Підготувати та вивчити тему „Die Sehenswürdigkeiten von Iwano-Frankiwsk). 5 год.	2 бали	лютий березень
<b>Тема 3. Meine Heimatstadt/ Mein Heimatsdorf</b> Розвиток діалогічного та монологічного мовлення до теми.	Практичне заняття  Самостійна робота	3,5,9,16	Підготовка презентації до теми «Meine Traumstadt». 5 год.  Підготувати та вивчити діалог „Ein Bummel durch meine Heimatstadt / mein Heimatsdorf“. 5 год.	2 бали	березень
<b>Модульна контрольна робота 1</b>	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3	Повторення вивченого матеріалу та узагальнення по темі. Підготовка до контрольної роботи. 5 год.  Лексико-граматичні вправи. 5 год.	5 балів	березень
<b><u>Змістовий модуль 2.</u></b> <b><u>Wohnen</u></b> <b>Тема 1. «Unsere Wohnung».</b> Робота над текстом «Die Wohnung.  Граматики: прийменники з давальним і знахідним відмінком, дієслова, які керують	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3,9	Лексика до теми „Die Wohnung“. Виконання лексико-граматичних вправ. 6 год.  Лексичні вправи. 6 год.	3 бали	березень

давальним і знахідним відмінком, часове значення прийменників in, an.					
Робота над діалогами «Die Wohnung ist ja großartig», «Familie Heller bekommt einen Fernsehapparat», опис кімнати за картинками.  ГраMATика: дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами.	Практичне заняття  Самостійна робота	3,5,9	Розвиток письма: опис кімнати за картинками. Опис «Mein Zimmer». 6 год.  Розвиток діалогічного мовлення. Робота над діалогом „Die Wohnung ist ja großartig“. 6 год.	2 бали	березень
<b>Розвиток навичок аудіального та візуального сприйняття німецькомовної інформації.</b>	Практичне заняття  Самостійна робота	16	Перегляд міні-фільму «Der Umzug». (Menschen, Film-Station 1, A2.1) 5 год.  Розвиток навичок читання. Робота над текстом «Semesterstart und Wohnungsnot». 5 год.	2 бали	березень
<b>Тема 2. Mein Traumhaus</b> Робота над текстом «Mein Traumhaus», складання розмовної теми «Mein Traumhaus / Meine Traumwohnung»; повторення граматичної теми «Складні іменники».	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3, 5,9,13	Робота над текстом «Mein Traumhaus». 5 год.  Повторення граматичної теми «Складні іменники». 5 год.	2 бали	березень-квітень
<b>Робота над текстом „Unerwarteter Besuch“.</b>	Практичне заняття  Самостійна робота	3	Стислий письмовий переказ тексту „Unerwarteter Besuch“. 5 год.  Лексико-граматичні вправи до тексту.	2 бали	квітень

			5 год.		
<b>Модульна контрольна робота 2</b>	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3	Повторення вивченого матеріалу та узагальнення по темі. Підготовка до контрольної роботи. 5 год.  Виконання вправ до теми «Прийменники з давальним і знахідним відмінком», 5 год.	5 балів	квітень
<b>Змістовий модуль 3.</b> <b><u>Tagesablauf</u></b> <b>Тема 1. «Mein Arbeitstag».</b> Робота над текстом „Mein Arbeitstag“.  Грамматика: зворотні дієслова. Відмінювання зворотних дієслів у презенс.	Практичне заняття  Самостійна робота	13,2,3,9, 16	Лексичні одиниці до теми „Mein Arbeitstag“. Виконання лексико-граматичних вправ. 6 год.  Виконання лексико-граматичних вправ до теми. Твір «Meine Pflichten zu Hause». 6 год.	2 бали	квітень
Розвиток діалогічного мовлення до теми „Mein Arbeitstag“.  Грамматика: Перфект – утворення, вживання.	Практичне заняття  Самостійна робота	2,3	Партіцип II слабких дієслів Партіцип II сильних дієслів, дієслів із невідокремлюв. префіксами та суфіксом –ieren. 6 год  Допоміжні дієслова haben та sein. Відмінності використання. Виконання вправ. 6 год.	2 бали	квітень-травень
<b>Тема 2. «Meine Freizeit»</b> Робота над текстом „Peters freier Tag“.  Грамматика: субстантивація інфінітива.	Практичне заняття  Самостійна робота	3,5,16,13	Лексичні одиниці до теми „Meine Freizeit“. Керування дієслів. 6 год.  Виконання лексико-граматичних вправ	2 бали	травень

			до теми. Вивчити три основні форми сильних дієслів 6 год.		
<b>Розвиток діалогічного мовлення.</b> Діалог „Wie hast du den Sonntag verbracht?“	Практичне заняття	3,5,13	Розвиток навичок письма. Твір «Meine Lieblingsveranstaltung» 5 год.  Розвиток навичок читання. Робота на текстом «Frühjahrsputz». 5 год.	2 бали	травень
<b>Підсумкова контрольна робота.</b>	Практичні заняття  Самостійна робота	1, 2, 3	Повторення вивченого матеріалу за 4 семестр. 10 год.  Лексико-граматичні вправи. Підготовка до підсумкової контрольної роботи. 10 год.	10 балів	травень-червень
<b>Семестр 5</b>					
<b><u>Змістовий модуль 1.</u></b> <b><u>Auf der Post</u></b>  <b>Тема 1. Post und Telefon.</b> Робота над текстом „Auf dem Postamt“. Dialoge „Ich will ein Telegramm aufgeben“, „Olaf ruft seinen Freund an“, „Telefongespräch“.  Грамматика: Modalverben im Präsens; Satzreihe. Grundzahlwörter.	Практичні заняття  Самостійна робота	2,3,10,17	Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток діалогічного мовлення, 16 год.  Робота над текстом, виконання лексико-граматичних вправ, 16 год.	12 балів	вересень
<b>Тема 2. Internet.</b> Робота над текстом «Nur ein Klick – und	Практичні заняття	3,10,17,18	Читання та переклад тексту, виконання лексичних вправ,	8 +10 балів	вересень - жовтень

schon geht die Post ab».	Самостійна робота		розвиток монологічного мовлення, написання модульної контрольної роботи, 12 год.  Виконання лексичних вправ, підготовка 1 розділу домашнього читання, 12 год.		
<b><u>Змістовий модуль 2. Einkaufen</u></b>  <b>Тема 1. Im Warenhaus.</b> Робота над текстом „Im Warenhaus“. Діалоги „Damenkonfektion“, „In der Schuhabteilung“, „Schreibwaren“, „Ich kaufe ein Geschenk“.  Грамматика: Das Substantiv im Genitiv; Deklination der Adjektive.	Практичні заняття  Самостійна робота	1,2,3,10,17	Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток діалогічного мовлення, 16 год.  Робота над текстом, виконання лексико-граматичних вправ, 16 год.	12 балів	жовтень
<b>Тема 2. Ein Einkauf im Supermarkt.</b> Робота над діалогом „Ein Einkauf im Supermarkt“.  Грамматика: Gebrauch des unbestimmten Artikels.	Практичні заняття  Самостійна робота	1,2,3,10,17	Читання та переклад тексту, виконання лексичних вправ, розвиток монологічного мовлення, написання модульної контрольної роботи, 12 год.  Виконання лексичних та граматичних вправ, написання твору, підготовка 2 розділу домашнього читання, 12 год.	8 + 10 балів	жовтень - листопад
<b><u>Змістовий модуль 3. Deutsche Feste und</u></b>	Практичні заняття	2,10,17	Читання та переклад тексту, виконання	8 балів	листопад

<p><b><u>Feiertage</u></b></p> <p><b>Тема 1. <i>Weihnachten in Deutschland.</i></b> Робота над текстом "Weihnachten". Діалог „Zu Besuch“.</p> <p>Грамматика: Präpositionen mit Genitiv; Unbestimmt-persönliches Pronomen „man“; Deklination der Eigennamen.</p>	Самостійна робота		<p>лексичних та граматичних вправ, розвиток діалогічного мовлення, 16 год.</p> <p>Робота над текстом, виконання лексико-граматичних вправ, 16 год.</p>		
<p><b>Тема 2. <i>Der Nikolaustag.</i></b> Робота над текстом „Nikolaus, komm in unser Haus“.</p> <p>Грамматика: Bildung der Zusammensetzungen.</p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	2,10,17	<p>Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток монологічного та діалогічного мовлення, 8 год.</p> <p>Робота над текстом, виконання лексико-граматичних вправ, 8 год.</p>	8 балів	листопад

<p><b>Тема 3. <i>Weihnachten in der Ukraine.</i></b> Робота над текстом „Weihnachten in der Ukraine“.</p> <p>Грамматика: Ordnungszahlwörter.</p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	2,10,17,18	<p>Читання та переклад тексту, виконання лексичних вправ, розвиток монологічного мовлення, написання контрольної роботи, 6 год.</p> <p>Виконання лексичних та граматичних вправ, написання твору, підготовка 3-4 розділу домашнього читання, 6 год.</p>	4 бали	грудень
<p><b>Повторення, підсумкова контрольна робота</b></p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	2,3,10,17	<p>Підготовка та написання підсумкової контрольної роботи, 4 год.</p> <p>Підготовка до підсумкової контрольної роботи, 4 год.</p>	20 балів	грудень
<b>Семестр 6</b>					
<p><b><u>Змістовий модуль 1. Bücherlesen</u></b></p> <p><b>Тема 1. <i>In der Buchhandlung.</i></b> Робота над текстом: „In der Buchhandlung“.</p> <p>Грамматика: Präteritum. Pronominaladverbien.</p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	1,2,3,10,17	<p>Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток монологічного мовлення, 12 год.</p> <p>Робота над діалогом, виконання лексико-граматичних вправ, 12 год.</p>	4 бали	лютий
<p><b>Тема 2. <i>In der Bibliothek.</i></b> Робота над діалогом „In der Bibliothek“.</p> <p>Грамматика: Satzgefüge. Objektsatz. Kausalsatz.</p>	<p>Практичні заняття</p>	2,3,10,17	<p>Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток діалогічного мовлення, 8 год.</p>	3 бали	березень

	Самостійна робота		Робота над текстом, виконання лексико-граматичних вправ, 8 год.		
<p><b>Тема 3. <i>Mein Lieblingsbuch.</i></b> Лексика до теми.</p> <p>Грамматика: Gebrauch des bestimmten Artikels. Bildung von Adverbien mit dem Suffix –weise.</p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	2,3,10,17,18	<p>Виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток монологічного та діалогічного мовлення, написання модульної контрольної роботи, 8 год.</p> <p>Виконання лексичних та граматичних вправ, написання твору, підготовка 5 розділу домашнього читання, 8 год.</p>	3 + 5 бали	березень
<p><b><u>Змістовий модуль 2. Mahlzeiten.</u></b></p> <p><b>Тема 1. <i>Deutsche Mahlzeiten.</i></b> Робота над текстами „Die Mahlzeiten“, „Im Restaurant“. Діалоги „Im Restaurant“.</p> <p>Грамматика: Indefinit- und Verneinungspronomen. Wortfolge beim Gebrauch von Doppelkonjunktionen. Gebrauch des Nullartikels (Verallgemeinerung)“.</p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	1,2,3,10.17	<p>Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток монологічного та діалогічного мовлення, 18 год.</p> <p>Робота над лексикою до теми, виконання лексико-граматичних вправ, 18 год.</p>	6 балів	березень - квітень
<p><b>Тема 2. <i>Meine Mahlzeiten.</i></b> Робота над текстом „Gesund essen – viel trinken“.</p> <p>Грамматика: Bildung</p>	Практичні заняття	1,2,3,10.17	Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток монологічного та діалогічного	4 + 5 бали	квітень

von Substantiven mit den Suffixen –chen, -lein.	Самостійна робота		мовлення, написання модульної контрольної роботи, 10 год.  Написання твору до теми, виконання лексико-граматичних вправ, підготовка 6-7 розділу домашнього читання, 10 год.		
<b><u>Змістовий модуль 3. Jahreszeiten</u></b>  <b>Тема 1. Die vier Jahreszeiten.</b> Робота над текстом „Die Jahreszeiten“. Діалог „Ich erwarte euch im Winter“.  Грамматика: Unpersönliche Sätze. Futurum.	Практичні заняття          Самостійна робота	2,3,5,10	Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток монологічного та діалогічного мовлення, написання твору, 20 год.  Робота над лексикою до теми, виконання лексико-граматичних вправ, 20 год.	6 балів	квітень – травень
<b>Тема 2. Wie ist das Wetter heute?</b> Робота над діалогом „Das Wetter ist schön“.  Грамматика: Steigerungsstufen der Adjektive. Bildung von Verben mit den Präfixen er-, mit-.	Практичні заняття          Самостійна робота	2,3,5,10	Читання та переклад тексту, виконання лексичних та граматичних вправ, розвиток діалогічного мовлення, написання контрольної роботи, 10 год.  Робота над лексикою до теми, підготовка 8 розділу домашнього читання, 10 год.	4 бали	травень

<b>Повторення, підсумкова контрольна робота</b>	Практичні заняття  Самостійна робота	2,3,5,10	Підготовка та написання підсумкової контрольної роботи, 4 год.  Підготовка до підсумкової контрольної роботи, 4 год.	10 балів	червень
<b>Семестр 7</b>					
<p><b><u>Змістовий модуль 1: “Berlin – Hauptstadt Deutschlands”</u></b></p> <p><b>Тема 1: “Wir lernen Berlin kennen”</b> Текст: „Eine Reise nach Deutschland“, сс. 408-411. Діалог „Erkundigung auf der Straße“, сс. 411-412.</p> <p>Граматики: 1) Infinitiv I im Deutschen 2) Infinitivsatz als Subjektsatz 3) Pronomen der/die/dasselbe</p> <p><b>Тема 2: Розмовна тема „Meine Erzählung über Berlin“</b></p> <p><b>Модульна контрольна робота 1</b></p>	Практичні заняття  Самостійна робота	3, 6,10,17	Робота над текстом: читання, переклад, виписування фраз для розмовної теми. Усне та письмове виконання граматичних вправ: с. 417, впр. 4 с. 417, впр. 5 с. 419, впр. 11 с. 419, впр. 13 с. 420, впр. 15 с. 422, впр. 20 с. 423, впр. 24 28 год.  Складання плану та самого тексту розмовної теми з використанням виписаних фраз з тексту “Eine Reise nach Deutschland”, презентації теми, робота над матеріалами Вікіпедії, тренування діалогів “Reiseführer - Touristen” 31 год.  Написання тесту із завданнями для перекладу, вибору правильної відповіді. 2 год.	20 + 10 балів	вересень
<b><u>Змістовий модуль 2</u></b>	Практичні	3, 6,10,17	Робота над текстом:	20 +	жовтень

<p><b>„Reisen bildet“</b>  <b>Тема 1: “Reise (mit dem Zug)“</b></p> <p>Текст: “<i>Mein Urlaub</i>“, сс. 440-441.  Діалог: “<i>Erholung</i>“, сс. 441-444.</p> <p>Грамматика:  1) Infinitiv II im Deutschen  2) Konditionalsatz  3) Verben „<i>scheinen</i>“ &amp; „<i>glauben</i>“</p> <p><b>Тема 2:</b> Розмовна тема „<i>Ich unternehme eine Reise</i>“</p> <p><b>Модульна контрольна робота 2</b></p>	<p>заняття</p> <p>Самостійна робота</p>		<p>Читання, переклад, виписування фраз для написання розмовної теми.  Усне та письмове виконання граматичних вправ:  с. 447, впр. 4  с. 447, впр. 5,  с. 449, впр. 13,  с. 450, впр. 17,  с. 450, впр. 18,  с. 451, впр. 19.  26 год.</p> <p>Робота над планом та самим текстом розмовної теми з використанням виписаних з тексту фраз.  30 год.</p> <p>Написання тесту із завданнями для перекладу, вибору правильної відповіді.  2 год.</p>	<p>10 балів</p>	
<p><b>Змістовий модуль 3:</b>  <b>„Beim Arzt“</b></p> <p><b>Тема 1: „Ich habe Grippe“</b></p> <p>Текст: „<i>Ein Krankenbesuch</i>“, сс. 466-467.</p> <p>Діалог „<i>Zwei Tage später besucht mich der Arzt</i>“  сс. 467-469</p> <p>Діалог “<i>Im Wartezimmer des Zahnarztes</i>”  сс. 469-470.</p>	<p>Практичні заняття</p>	<p>3, 6,10,17</p>	<p>Робота над текстом:  Читання, переклад, виписування фраз для написання розмовної теми.  Усне та письмове виконання граматичних вправ:  с. 477, впр. 9  с. 478, впр. 11  с. 476, впр. 5  с. 478, впр. 13  с. 479, впр. 14  с. 479, впр. 15  с. 480, впр. 16  с. 482, впр. 22  с. 482, впр. 23  28 год.</p>	<p>20 + 20 балів</p>	<p>листопад - грудень</p>

<p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Finalsatz mit der Konjunktion <i>damit</i></li> <li>2) Infinitivgruppen <i>um ... zu + INF</i> <i>statt ... zu + INF</i> <i>ohne ... zu + INF</i></li> <li>3) das Verb „lassen“</li> <li>4) Повторення Rektion der Verben</li> </ol> <p><b>Тема 2:</b> Розмовна тема <b>“Mein Arztbesuch”</b></p> <p><b>Підсумкова контрольна робота</b></p>	<p>Самостійна робота</p>		<p>Написання плану та самого тексту теми з використанням висловлювань 3 тексту 31 год.</p> <p>Написання тесту із завданнями для перекладу, вибору правильної відповіді. 2 год.</p>		
<b>Семестр 8</b>					
<p><b><u>Змістовий модуль 1:</u></b> <b><u>„Mein Theaterbesuch“</u></b></p> <p><b>Тема 1: “Im Theater”</b> <b>Текст:</b> <i>Im Theater</i> сс. 502-503 <b>Діалог</b> „Nun, viel Spaß“, сс. 503-506.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Satzgefüge mit Temporal-sätzen</li> <li>2) Verbbildung mit „hin“ und „her“</li> </ol>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>3, 6,10,17</p>	<p>Робота над текстом: Читання, переклад, виписування фраз для написання розмовної теми. Усне та письмове виконання граматичних вправ: с. 509, впр. 4 с. 510, впр. 5 с. 511, впр. 7 с. 513, впр. 12 с. 515, впр. 18 с. 515, впр. 21 с. 516, впр. 22 с. 516, впр. 23 20 год.</p> <p>Виконання лексико-граматичних вправ до теми. 18 год.</p>	<p>15 балів</p>	<p>березень - квітень</p>

<p><b>Тема 2: “Mein Theaterbesuch”.</b></p> <p><b>Модульна контрольна робота 1</b></p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>3, 6,10,17</p>	<p>Монологічне та діалогічне мовлення до теми. 8 год.</p> <p>Написання плану та самого тексту теми з використанням висловлювань з тексту 10 год.</p> <p>Написання тесту із завданнями для перекладу, вибору правильної відповіді. 2 год.</p>	<p>5 + 10 балів</p>	<p>квітень</p>
<p><b>Змістовий модуль 2: “Berühmte Persönlichkeiten”</b></p> <p><b>Тема 1: “Wie erzähle ich über eine berühmte Persönlichkeit?”</b></p> <p>Текст: <b>Juri Alexejewitsch Gagarin</b> сс. 533-534</p> <p>Діалог “Vorstellungsgespräch” сс. 535-538</p> <p>Грамматика: 1) Plusquamperfekt 2) Satzgefüge mit dem <i>nachdem</i>-Satz 3) Konstruktionen <i>haben/sein + INF</i></p>	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>3, 6,10,17</p>	<p>Робота над текстом: Читання, переклад, виписування фраз для написання розмовної теми. Усне та письмове виконання граматичних вправ: с. 543, впр. 4 с. 543, впр. 5 с. 544, впр. 6 с. 547, впр. 15 с. 547, впр. 16 с. 548, впр. 18 с. 549, впр. 22 18 год.</p> <p>Виконання лексико-граматичних вправ до теми. 20 год.</p>	<p>8 балів</p>	<p>квітень - травень</p>
<p><b>Тема 2: “Berühmte Persönlichkeiten der Ukraine und</b></p>	<p>Практичні заняття</p>	<p>10,17</p>	<p>Монологічне та діалогічне мовлення до теми.</p>	<p>2 + 5 балів</p>	<p>травень</p>

<i>Deutschlands</i> ".			6 год.		
<b>Модульна контрольна робота 2</b>	Самостійна робота		Написання тексту теми 3 використанням висловлювань тексту 3 6 год. Написання тесту із завданнями для перекладу, вибору правильної відповіді. 2 год.		
<b><u>Змістовий модуль 3: Vorbereitung auf das Staatsexamen in Deutsch</u></b>	Практичні заняття	3, 6,10,17	Написання тексту теми 3 використанням висловлювань тексту 3 26 год.	10 + 10 балів	травень
<b>Підсумкова контрольна робота</b>	Самостійна робота		Повторення вивченого матеріалу, підготовка до державного екзамену 28 год. Написання тесту із завданнями для перекладу, вибору правильної відповіді. 2 год.		

#### **6. Система оцінювання курсу**

Загальна система оцінювання курсу	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Види контролю: поточний (усне/письмове опитування на практичному занятті); модульний (тематичні / модульні контрольні роботи – переклад, творчі роботи); підсумковий (залік, екзамен).</p> <p style="text-align: center;"><b>Розподіл балів:</b></p> <p style="text-align: center;"><i><b>Форма контролю – залік (3, 5, 7 семестри):</b></i>  <i><b>аудиторна робота – 40 балів</b></i>  <i><b>самостійна робота – 20 балів</b></i>  <i><b>модульна контрольна робота 1 – 10 балів</b></i>  <i><b>модульна контрольна робота 2 – 10 балів</b></i></p>
-----------------------------------	---

	<p><i>підсумкова контрольна робота – 20 балів</i>  <i>Разом – <u>100</u> балів</i></p> <p><i>Форма контролю – екзамен (4, 6, 8 семестри):</i>  <i>аудиторна робота – 20 балів</i>  <i>самостійна робота – 10 балів</i>  <i>модульна контрольна робота 1 – 5 балів</i>  <i>модульна контрольна робота 2 – 5 балів</i>  <i>підсумкова контрольна робота – 10 балів</i>  <i>екзамен – 50 балів</i>  <i>Разом – <u>100</u> балів</i></p>
<p>Вимоги до письмової роботи</p>	<p>Для контролю засвоєння навчального матеріалу у рамках аудиторної роботи проводяться словникові диктанти, самостійні роботи, тематичні контрольні роботи. У кінці кожного семестру проводиться підсумкова контрольна робота, що складається з перекладу з української мови на німецьку.</p>
<p>Практичні заняття</p>	<p>Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру та робота студентів за 4-бальною шкалою.</p> <p><b>Оцінка «5»</b> - студент добре сприймає мовлення на слух, розуміє прочитане та правильно перекладає. Вміє логічно будувати монологічне висловлювання за прочитаним текстом і у зв'язку з комунікативним завданням; демонструє вміння повідомляти факти згідно проблематики тексту, висловлює і аргументує своє відношення до даної проблеми, вміє логічно побудувати діалогічне спілкування згідно комунікативної ситуації. Студент демонструє навички і уміння мовленнєвої взаємодії з партнером у повному обсязі: вміє розпочати, підтримати і закінчити діалог. Студент володіє лексичними одиницями і граматичними структурами згідно тематики в повному обсязі. Граматичні помилки відсутні.</p> <p>В письмовому висловлюванні та при перекладі з української мови на німецьку допускаються 1-2 орфографічні помилки.</p> <p><b>Оцінка «4»</b> - студент добре володіє навичками аудіювання, розуміє прочитане, правильно перекладає текст, вміє логічно будувати монологічне висловлювання за прочитаним текстом і у зв'язку з комунікативним завданням, демонструє вміння повідомляти факти згідно проблематики тексту, висловлює і аргументує своє відношення до даної проблеми, вміє логічно побудувати діалогічне спілкування згідно комунікативної ситуації, торкаючись всіх елементів змісту, вказаних у комунікативному завданні.</p> <p>Вживання граматичних структур відповідає тематиці висловлювання, але студент допускає граматичні помилки, які не перешкоджають розумінню мовлення студента та комунікативній меті.</p>

	<p>В письмовому мовленні допускаються 3-4 орфографічні, 1-2 лексичні та 2-3 граматичні помилки.</p> <p><b>Оцінка «3»</b> - студент погано володіє навичками аудіювання; тобто, не може розуміти те, що чітко, повільно і прямо говориться; може отримати допомогу в розумінні з боку викладача.</p> <p>Студент намагається побудувати монологічне висловлювання у зв'язку з прочитаним текстом, але не завжди відповідно до комунікативного завдання: відходить від теми або намагається замінити її іншою, якою володіє краще, не аргументує свою відповідь.</p> <p>Діалогічне спілкування відбувається не відповідно до комунікативного завдання, не логічне, студент не вміє підтримувати бесіду. Студент демонструє і відповіді обмежений словниковий запас, який не завжди відповідає тематиці, допускає багато граматичних помилок, деякі з них утруднюють розуміння висловлювання.</p> <p>При письмовому висловлюванні студент допускає багато орфографічних (5-6), лексичних (5-7) та граматичних помилок (6-7), що перешкоджає розумінню наміру висловлювання та реалізації комунікативної мети.</p> <p><b>Оцінка «2»</b> - студент не володіє навичками іншомовного спілкування, не розуміє зміст прочитаного та не може перекласти текст, а також побудувати монологічне висловлювання згідно тематики, не володіє навичками аргументації своєї відповіді. Студент не вміє побудувати діалог, не може підтримати бесіду. Використовується вкрай обмежений словниковий запас, допускаються численні граматичні помилки, які роблять відповідь студента незрозумілою. Вживання граматичних структур не відповідають тематиці. Мовлення студента погано сприймається на слух. В письмовому мовленні допущені помилки (більше 10 загалом) унеможливають розуміння загалом.</p>
<p>Умови допуску до підсумкового контролю</p>	<p>При виставленні допуску до заліку чи іспиту враховуються навчальні досягнення студентів, а саме: бали, набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, бали, набрані за виконання самостійної роботи, бали модульних контрольних робіт, а також бали, отримані за підсумкову контрольну роботу. Допуск до заліку становить мінімум 50 балів, максимум 100 балів; допуск до іспиту становить мінімум 25 балів, максимум 50 балів; бал за складання іспиту (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.</p>
<p><b>7. Політика курсу</b></p>	
<p>Студент повинен вчасно приходити на заняття, добросовісно готуватися до усіх видів поточного, модульного та підсумкового контролю, виконувати завдання, винесені на самостійне опрацювання; студент має брати активну участь на практичних заняттях та бути</p>	

толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення дискусійних питань; студент може відпрацювати будь-яке пропущене з поважної причини заняття чи вид контролю; □ студентам заборонено користуватися мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань. Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО.

Семестровий контроль, який здійснюється у формі заліку (3, 5, 7 семестри), оцінюється у 100 балів максимально. У випадку, коли студент за результатами поточного та модульного контролю та перевірки самостійної роботи набирає 50 і більше балів і не має невідпрацьованих пропущених занять та негативних оцінок, він отримує залік автоматично. У випадку, коли окремі із вищенаведених умов не витримані, студент здає залік, на який виносяться всі питання, що вивчалися впродовж семестру. Студент, який не набрав 50 балів, до заліку за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).

Семестровий контроль, який здійснюється у формі іспиту (4, 6, 8 семестри), оцінюється у 100 балів максимально. Допуск до іспиту передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). Студент, який не набрав 25 балів, до іспиту за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання іспиту за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).

#### **8. Рекомендована література**

1. Бочко Г.П., Кудіна О.Ф. Українсько-німецький розмовник. – К.: Освіта, 1994. – 224 с.
2. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О. та ін. Практична граматики німецької мови. – Вінниця, 2004. – 399 с.
3. Завьялова В., Ильина Л. Практический курс немецкого языка. Для начинающих. Издание 6-е, переработанное и дополненное. – М.: Лист Нью, 2002. – 880 с.
4. Мюллер В. Великий німецько-український словник. – К.: Чумацький шлях, 2005. – 792 с.
5. Постнікова О.М. Німецька мова: Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи). В 2-х ч.: Ч. 2. – К.: А.С.К., 2001. – 400 с.
6. Драйер Г., Шмитт Р. Грамматика немецкого языка с упражнениями. – Max Hueber Verlag, 2001. – 364 с.
7. Євгененко Д.А., Артамоновська С.А., Білоус О.І. Практична фонетика німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 120 с.
8. Лисенко Е.І. Вступний курс фонетики німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 208 с.
9. Німецька мова для іноземців. В 2-х ч.: Ч. 1. – Лейпціг, 1976. – 621 с.
10. Романовська Н.І., Романовська Ю.Т. 220 тем німецької мови. – Донецьк: ВКФ «БАО», 2001. – 384 с.
11. Соколова Н.Б., Молчанова И.Д. Справочник по грамматике немецкого языка. – М.: Просвещение, 1989. – 304 с.
12. Bylyzja Ja. T., Schatska H.M. Einführungskurs der deutschen Phonetik. Lehrbuch für die Studenten der Fakultäten für Fremdsprachen (in Deutsch und Ukrainisch). – Iwano-Frankiwsk: Plaj, 2001. – 71S.
13. Daniela Niebisch, Sylvette Penning-Hiemstra u. a. Schritte international 1. Kursbuch + Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. – Max Hueber Verlag, 2006. – 168 S.
14. Göbel H., Graffmann H., Heumann E. Ausspracheschulung Deutsch. Phonetikkurs. – Berlin / Bonn: INTER NATIONES, 1985.
15. Glas-Peters S., Pude A., Reimann M. Menschen A1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. –

Hueber Verlag, 2013. – 192 S.

16. Glas-Peters S., Pude A., Reimann M. Menschen A2. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. – Hueber Verlag, 2013. – 189 S.

17. Карак Ю.М., Маруневытш В.М., Ткатишкa М.Р., Шатишка Н.М., Влассова О.І. Deutsch für Fortgeschrittene: тематичний навчально-методичний посібник для студентів IV-V курсів англійського відділення факультету іноземних мов. – Івано-Франківськ, 2013. – 386 с.

18. Mirjam Pressler. „Bitterschokolade“. Lesebuch mit Aufgaben für die Studenten der Fakultäten für Fremdsprachen / Wengrynowytsch A.A., Pawlyschynez O.O., Petryschak B.Ja., Turko N.W. – Iwano-Frankiwnsk, 2009. – 144S.

Викладачі: Бойчук Н.В.

Петришак Б.Я.

Павлишинець О.О.

Весоловський О.В.

Ткачук Н. В.